

前情提要

如果有谁能扭转这个组织的命运

If anyone is going to turn this organization around,

那就只有蜥蜴王

it's going to be King Lizard.

如果那些乌贼犬占领了火星 下一个遭殃的就是地球

If those squids ever take over, Earth is next.

请原谅我 阿伦

Forgive me, Allen.

你好 儿子 好久不见了

Hello, son. It's been a while.

这是你弟弟

This is your little brother.

诺兰格雷森 慈爱的丈夫和父亲

我他妈的根本就不了解你

I never even fucking knew you.

你根本不需要这家伙

You don't need the bum.

快来人帮忙!

I need help here!

维特鲁姆知道我离开了岗位 他们会跟踪我

Viltrum knows I've left my post. They'll track me.

那些是... - 维特鲁姆士兵

Are those... - Viltrumite soldiers.

我为什么会关心他们?

Why do I care about them?

你得像维特鲁姆人一样战斗

You need to fight like a Viltrumite.

我不杀人

I don't kill people.

你父亲将被处决

Your father will be executed.

你将接过他的任务 为我们统治地球做好准备

You will assume his mission and prepare the planet for our rule.

这是皇帝的另一个儿子

It's the emperor's other son.

他死了吗?

Is he dead?

他的胸口在动

His chest is

moving.

那些红色的液体是什么？

What is all that red liquid?

应该是他的血

It must be his blood.

他的身上穿了个洞

He has a hole in his body.

城市...

The city.

安卓莎

Andressa.

我们可以带你去那里

We can take you there.

马克

Mark.

诺兰...

Nolan.

诺兰呢？

Where's Nolan?

维特鲁姆人把他带走了

The Viltrumites took him.

对不起

I'm sorry.

城市被毁 这些人受伤 全都是我们造成的

The city, these people, it's all our fault.

马克 你救了我的命

Mark, you saved my life.

还有你弟弟的命

And your brother's.

如果我爸爸和我没有来这里

If my dad and I hadn't been here...

这一切都不会发生

...none of this would've happened.

如果你父亲没有来这里 我就不会有个儿子

If your father hadn't been here, I wouldn't have a son.

如果你没有来这里...

And if you hadn't been here,

我们俩都会死

we both would've died.

跟你们的生命相比 瑟克萨人的生命很短暂

Thraxan lives are short compared to yours.

我们的文化不会责怪他人
Our culture doesn't assign

blame.

我们只会向前看

We only look forward.

马克 我们会重建一切的 相信我这句话

We will rebuild, Mark. Count on that.

马克格雷森

Mark Grayson!

嘿!努尔佐!

Oh, hey. Nuolzot.

我有个好消息

I have good news.

我们造好了一艘船 可以送你回家了

We've completed a ship to take you home.

你可以回你的星球 还有那个学习兼喝酒中心

You can return to your planet and your center for learning and drink.

谢谢你 但我还不能走

Um, thanks, but I can't go yet.

还有很多事情要做

There's still so much to do.

这座城市的重建工作很快会完成

Oh, the city will be whole again soon.

你的人♥民♥;肯定需要你的力量

Your people must need your strength.

地球上有很多英雄

Eh, there's tons of heroes on Earth.

我敢肯定他们能把地球保护好

I'm sure they got it covered.

好好看看全能兽的力量!

Behold, the might of Omnipotus!

在我的无限威力面前

Tremble before

颤抖吧!

My unlimited power!

不

No.

我相信你最了解你的星球

I'm sure you know your planet best.

皇后殿下

Empress

努尔佐 你把消息告诉马克了吗?

Nuolzot. Did you give Mark the

news?

我以为他会比现在更高兴的

I thought he'd be more pleased.

人类真让我搞不懂

Humans are very confusing.

我确实很高兴

I am pleased.

当然了 我想见我妈妈跟我女朋友

Yeah, I-I want to see my mom and my girlfriend.

但这里有更多的事要做 而我... - 你已经帮了我们够多了

But there's more to do here, and I... - You've helped enough.

你也该回家了

It's time you return home.

但我必须请你帮一个忙

But there is something else I must ask of you.

带上你弟弟一起去吧

Take your brother with you.

回你在地球的家

Home to Earth.

什么?

What?

你在说什么?你是他的妈妈呀

What are you talking about? You're his mom.

马克 你看我

Mark, look at me.

看看我比你刚来的时候老了多少

Look how much older I am than when you first arrived.

你弟弟比你老得快

You brother ages quicker than you

但比我的族人慢得多

but far slower than my people.

等他能说出完整的句子时 我早已经不在了

I'll be gone before he can form a sentence.

诺兰在的时候还没关系 他父亲可以抚养他

When Nolan was here, that was fine. He could be raised by his father.

可现在...

But now...

他在这里认识的每一个人 很快就会死去

everyone he knows here will soon be dead.

在他成年之前 他将经历好几代人

Generations will pass before he's even an adult.

哪有母亲会抛下自己的孩子 让他过那种生活?
What mother would abandon him to a life like

that?

我爸爸以前对我也有同样的担心

My dad was worried about that for me, too.

诺兰改变了我

Nolan changed me.

现在我对人生长度的看法 比大部分瑟克萨人要长远

I see life now on a longer scale than most Thraxans.

但对我来说 你们人类的“世纪” 仍然只是一个概念

But to me,

对于你和你弟弟而言 那却是你们必须过的生活

To you and your brother, it's the life you must live.

我只是一直在心里祈祷我爸爸没事

I just keep hoping my dad's okay.

我也希望如此

I hope that, too.

但如果他还活着 他会去找你 而不是我

But if he lives, he'll go searching for you, not me.

等等 不 那... - 我跟诺兰一起的生活很美好

Wait, no, that's not... - My time with Nolan was special.

但他会知道...

But he will know

我的生命已经走到了尽头

my life has run its course.

请记住我 孩子

Remember me, child.

我希望你以后能够明白 为什么我必须让你走

Someday, I hope you'll understand why I had to let you go.

求你了

Please?

很快 你将会是他唯一的依靠

Very soon, you'll be all he has.

而他以后会需要依靠...

And he will need someone.

无敌少侠

谢了 保罗 明天见

Thanks, Paul. See you tomorrow.

黛比

Debbie?

等一下...

Wait, uh...

忘了给你这个
Forgot to give you

this.

这是我们办公室全体同事送的

It's from all of us at the office.

庆祝我们卖♥♥掉了房♥子?

For the house we sold?

算是吧

Kind of. Uh...

嗯...

Well...

我们都知道...

We all know...

你这段时间有多难

...how hard it's been for you.

但是我们很高兴你回来了

But it's good to have you back.

谢谢

Thanks. Thank you, Paul.

谢谢你 保罗

Thank you, Paul.

嘿 妈妈

Hey, Mom.

马克

Mark! Oh!

天啊 马克 已经两个月了!

Jesus, Mark. It's been two months.

我试着不去担心 但是连西塞尔都快疯了 他是个...

I try not to worry, but even Cecil's been frantic. He's...

这是谁?

Who is that?

我已经无言以对了

I-I-I don't even have the words.

今天早上 我甚至都不知道诺兰是否还活着

This morning, I didn't even know if Nolan was alive.

我...我甚至都不知道自己是否希望他活着

I-I didn't even know if I wanted him to be alive.

现在你居然告诉我 他让另一个星球变成了废墟

Now he's left another planet in ruins and his...

而他跟别人生的儿子 就坐在我的厨房♥里

his new kid is sitting in my kitchen.

妈妈 维特鲁姆人把他劫走了

The Viltrumites took him,

Mom.

爸爸根本没有选择

Dad didn't have a choice.

他当然有

Oh, like hell he didn't.

他不是非得去那个星球的

He didn't have to go to that planet.

他当然也不是非得找个新伴侣 还生了个孩子

He certainly didn't have to find a new partner and have a new baby.

他永远都不会对被摧毁的生命负起责任

He's never on the hook for the lives he destroys.

只会留下烂摊子 让别人替他收拾

Just leaves it for everyone else to clean up.

一次又一次

Again and again.

我知道

I know, I know.

我们该怎么处理他?

What are we supposed to do with him?

这个年龄段的孩子需要无时无刻的照顾

Children that age need constant care.

他甚至连名字都没有

He doesn't even had a name.

他长得很快

Well, he ages fast.

不久后就会脱离幼儿状态

He won't stay a toddler for long.

或许我可以休学一年照顾他

Maybe I can take a year off from college to look after him.

什么?不行!绝对不行

What? No. Absolutely not.

我已经离开两个月了

I've been gone for two months.

反正我的成绩肯定不会很好

It's not like my grades are gonna be amazing anyway.

而且在回家的路上我换了不少尿布 有经验了

And I changed a lot of diapers on the way home.

怎么向西塞尔交代?

What about Cecil?

不能告诉他

We

can't.

肯定还有别的选择的

There's got to be other options.

什么选择?

Like what?

他的皮肤是紫色的

He's purple.

我不能把他交给陌生人 我也不想休学

I can't give him to a stranger, and I don't want to leave college

可是...

but...

你刚才说得没错 爸爸确实把烂摊子留给别人收拾

Y-You're right about Dad leaving his problems for other people to fix.

可他是我弟弟 我...我不能抛弃他

But he's my brother. And I-I can't just abandon him.

你这责任心肯定是像我

Well, you must get it from my side of the family.

马克 不要休学

Don't quit school, Mark.

我可以请假一段时间 照顾他几天

I'll take some time off of work and look after him for a few days.

我们会找到办法的

I'll figure something out.

不过在你出去之前 先把他的尿布给换了

Mm, but you're changing that diaper before you go anywhere.

派人去查一下这个情况

All right, have someone look into the sighting.

很可能是个假象 但我们不能冒险

It's probably a hoax, but we can't risk it.

一个小时后给我报告

I want a report in an hour.

长官 有空聊几句吗?

Sir, may I have a minute?

唐纳德 如果你没有注意到的话 我们有点忙

We're a little busy, Donald, if you hadn't noticed.

我需要你挤点时间处理一下...这件事

I need you to make time for.....this.

所有人出去!

Everybody out!

你们听到我的话了

You heard me!

我让你们出去
I need the

room.

马上出去

Now.

好吧 你引起我的注意了

Okay. You've got my attention.

全能侠去年叛变之后

After Omni-Man went bad last year,

我们为了阻止他 炸毁了监控室

we blew up our surveillance house to stop him.

你在所有人安全撤离后 按下了炸♥弹♥开关

You triggered it after getting everyone to safety.

你自己几乎没能活下来

You barely made it out alive yourself.

那为什么我不记得那件事了?

So why don't I remember it?

你受了很大的刺♥激♥ 而且烧伤很严重

You were in shock. You got burned pretty bad.

烧伤?

Burned?

你说的烧伤就是这个?

Is that what you call...this?

恕我直言 你到底对我做了什么?

With respect, sir, what did you do to me?

我不是在白房♥名单上吗?

I thought I was on the White Room list.

你是 有权访问大部分设备

You are, for most of it.

开灯!

Lights.

那是什么?

What is that?

这就是我们对你所做的事

It's what we did to you.

最先进的

State of the art.

花费庞大

It's expensive as hell.

要我说 比你之前那个好看多了

Damn sight better than your old one, if you ask

me.

怎么会呢?

How?

你很幸运

You were lucky.

全能侠的身体为你挡掉了大部分的冲击

Omni-Man's body shielded you from most of the blast.

我们把你救出来的时候 你的大脑完好无损

When we pulled you out, your brain was intact.

你身体的其他部位就没那么好了

The rest of you, not so much.

我身体的其他部位?

The r-rest of me?

西塞尔 我现在到底是什么?

Cecil, what the hell am I now?

你就是你

You're you.

不过比以前更好 更强大

But better, stronger.

而且你活着

Alive.

我不记得了 我什么都不记得了

I-I don't remember... I don't remember any of it.

这些人人都知道 我却不知道?

All these people knew and I didn't?

创伤后应激障碍很难搞 我们认为你不记得那些事会更好

PTSD's a bitch. We figured you'd be better off without it.

你是指你的处境会更好

You mean you'd be better off.

你无权那么做

You had no right.

唐纳德 你想怎样?

What do you want, Donald?

你宁愿死吗?

Would you rather be dead?

你了解我们生活的世界 也知道我们的职责

You know the world we live in, what the job is.

根本没有时间应付存在性焦虑

There's no time for existential angst.

焦虑?

Angst?

你把这叫作“焦虑”？

That's what you call it?

天呐 西塞尔 我知道你很冷漠 但我没想到你...

Jesus, Cecil. I knew you were cold, but I never knew you

were...

两位长官?

Uh, sirs?

什么事? - 什么事?

What? - What?

《完全意识：一种哲学生活》

卡尔斯帕科勒博士著

今天晚上看哲学书已经看够了

And that's more than enough philosophy for today.

你从什么时候开始锁窗户了?

Since when did you start locking the window?

马克 天啊!

Mark. Holy shit.

自从那只长得像狗的外星虫子来过后 我就开始锁窗户了

Um, I started locking it after that giant bug dressed like a dog showed up.

你把他们从流星中解救出来了吗? - 流星?

Did you save them from those meteors? - Meteors?

对哦

Oh, right.

有也没有

Um...Yes and no?

后来情况变得很奇怪

Um, it got...It got weird...

对我来说

for me.

好吧 我也猜到了

Yeah, I kind of figured.

你离开了很久

You were gone a long time.

从大学生涯的角度来看简直是一辈子

Like forever in college years.

上州大学

对了 你得去见见院长

You need to go see the dean, by the way.

似乎是跟留校察看有关的事

Something about academic probation?

你说了会替我掩护的

You said you'd cover for me.

我有啊 掩护了一段时间

I did, for a while.

两个月哦 马克
Two months,

Mark.

缺席两个月 谁也编不了那么多借口呀

That's more excuses than anyone can make up.

到底发生了什么事?

What happened?

很多事

Uh, a lot.

我见到我爸爸了

I saw my dad.

你♥爸♥爸?

Your dad?

我会告诉你一切的

Look, I'll-I'll tell you all about it,

但我得先去见见琥珀

but I need to see Amber first.

好啊 为了你女朋友抛下我 你真做得出来呀

Oh, sure, ditch me for your girlfriend, why don't you?

那你刚好有时间把我所有的海报都贴回去

It'll give you time to put all my posters back up.

全部海报!

All of them.

还有呢?你到底打算什么时候告诉我你回来了?

And when exactly were you planning to tell me you were back?

你又不是不知道

I mean, it's not like you didn't know.

我命令你不要去的

I ordered you not to go.

你走了两个月 回来了居然也不报到?

You were gone two months. Now you don't even check in?

我得先见我妈妈跟我女朋友

I needed to see my mom and my girlfriend first.

马克 我们之前说好的

We had a deal, Mark.

你保证过 我让你执行任务 你就听从我的命令

You promised, if I put you in the field, you'd follow orders.

何时遵守命令可由不得你来挑

You don't get to pick and choose when that applies.

西塞尔 我在外太空拯救了无数的生命

I saved millions of lives out there, Cecil.

而这里看起来一切正常

And it looks like everything here was just

fine.

对

Yeah.

一切确实都很美好

Things were just peachy.

你跟太空虫子去四处游玩的时候

The Guardians almost died saving the planet

护卫队员为了拯救地球差点死了

while you were off gallivanting with space bugs.

我在外太空所做的事 我在那里发现的情况 都很重要

What I did out there, wh-what I found was important.

你早就知道了 不是吗?

You already know, don't you?

我们为了保护黛比 一直在密切关注她的情况

We keep an eye on Debbie for her protection.

主要是监控 不加干预 某些关键词会引发更密切的监听

Passive monitoring, mostly. Certain keywords trigger a closer listen.

真不敢相信

Unbelievable.

你还因为我没有报到而生气?

You're angry about me not reporting in?

我根本不需要报到

I don't need to.

你在我妈妈家里都装了摄像头

You got cameras in my mom's house.

不是摄像头

It's not cameras.

我们绝不会那么做

We would never do that.

行 既然你已经知道了一切

All right, since you already know everything,

那我就按计划去看我女朋友

I'll go see my girlfriend like I planned.

我没意见

Fine by me.

我会派一队人去接诺兰的孩子

I'll send a team to pick up Nolan's kid.

不行

You can't.

你打算怎么做?把他留给你妈妈?

What are you gonna do? Leave him with your

mom?

他是个外星人

He's an alien.

我们更有能力照顾他

We're more qualified to take care of him.

他是我弟弟 不是科学实验

He's my brother, not a science experiment.

让你的人取消行动!

Call your people off.

他们已经在路上了

They're already on their way.

让他们撤退!

Call them off.

马上!

Now.

我明天去报到

I'll check in tomorrow.

行

Fine.

我相信你妈妈肯定会很喜欢照顾她前夫刚出生的儿子

I'm sure your mom will love looking after her ex-husband's new kid.

来了

Coming.

马克!

Mark.

天啊 你回来了

Oh, my God, you're back.

我想死你了

I missed you so much.

我没有打算离开那么久的

I didn't mean to be gone so long.

他们把我带到了一个匪夷所思的星球...

They took me to this insane planet...

...观察站 就在我去费城 看望我姨妈的时候

...tarium in, uh, Philadelphiawhen I... you know, when I was visiting my aunt.

各位 这是我男朋友 马克

Guys, this is my boyfriend Mark.

他处理家里的事

离开了很长一段时间

He's been gone a while dealing with family stuff.

马克 他们是布里吉特、詹妮和科里

Mark, this is Bridget, Jannie and Corey.

你好 哥们

很高兴终于见到你

Hey, dude. Nice to finally meet you.

哇 原来他是真有其人呢

Wow, so he is real.

我还以为安珀是为了赶跑变♥态♥男 编了一个男朋友

I thought Amber was just trying to brush off creepy dudes.

是的 我可是个大活人哟

Yep, very real over here.

只不过我过去这两三个...月不在这里

Just not around the last few, um, months.

我们不打扰你们团聚了

We should let you guys catch up.

安珀 我们稍后再来拿你的笔记

Amber, we'll get your notes later.

很高兴见到你 马克

Nice meeting you, Mark.

在外太空发生了什么?

What happened out there?

也就是说那个宝宝现在在你妈妈家里?

So the kid's at your mom's house now?

目前是的

For now.

我不知道该怎么做

I don't know what I'm gonna do.

我还以为我这两三个月算疯狂的

And I thought I had a crazy few months.

哎呀 对不起

Shit, I'm sorry, I...

我一直在说自己的事

I've been talking about myself this whole time.

不 我的意思是 你经历了很多事 我明白

No, I-I mean, you've been through a lot, I get it.

不 真的 我...想知道我错过的一切

No, really, I...I want to know everything I missed.

大学真不是闹着玩的

Well, college is no joke.

我有一场社会学考试没及格 那门课占了我三分之一的学分

I failed a sociology test that's worth a third of my grade.

真的吗?你会不及格?

Seriously?

You?

嗯

Yeah.

我爷爷去世了

My grandpa died.

我受了很大打击

I didn't take it too well.

以爱缅怀

嗯 我熬了过来

Yeah, I got through it.

参加完葬礼 回到了这里

The funeral, coming back here.

大家都问我你在哪里

You know, people asked where you were.

不得不撒谎感觉并不好

Having to lie about it wasn't awesome.

我没想到会这么复杂的

I didn't think it would be this complicated.

没关系

It's okay.

我答应跟你交往时 就知道会不容易

I knew the deal when I signed on.

不只是超级英雄的事

Not just the superhero thing.

一切都不容易

All of it.

我想着我爸爸走了

I thought, with my dad gone,

至少他不会再继续毁掉我的人生 可是...

he was at least done ruining my life, but...

嘿

Hey.

无论他摧毁了多少星球 他都不能改变我对你的心

He can't change how I feel about you, no matter how many planets he destroys.

这才是最重要的

That's the important thing.

你回来了我很开心

I'm glad you're back.

救命啊

Help.

救我

Help

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。

如要下载或阅读全文，请访问：

<https://d.book118.com/196041220120010113>